


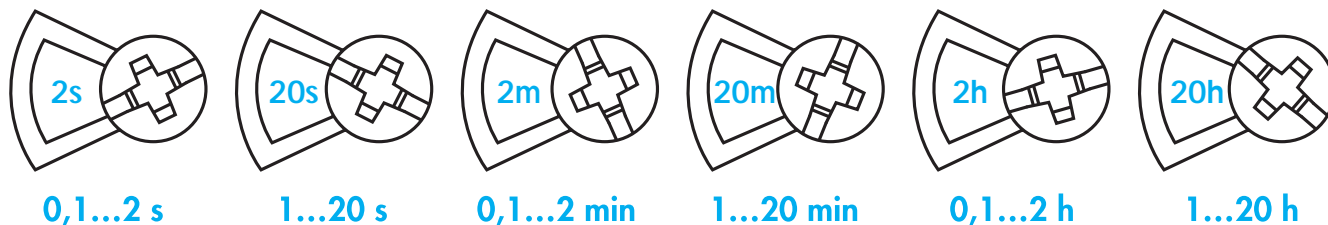


- I** Temporizzatore Modulare Monofunzione.
Montaggio su barra 35 mm (EN 50022)
- GB** Mono-function versions available.
35 mm rail mounting (EN 50022)
- F** Relais Temporisé Modulaire Monofonction.
Montage sur rail 35 mm (EN 50022)
- D** Monofunktions Zeitrelais.
Für Montageschiene 35 mm (EN 50022)
- NL** Tijdrelais, Monofunctie.
Voor 35 mm railmontage (EN 50022)
- E** Temporizador Modular Monofunción.
Montaje en rail de 35 mm (EN 50022)
- P** Temporizador Modular Monofunção.
Montagem em trilho DIN 35 mm (EN 50022)

I DATI TECNICI		
GB TECHNICAL DATA	NL TECHNISCHE GEGEVENS	E DATOS TECNICOS
F DONNEES TECHNIQUES	D ALLGEMEINE DATEN	P DADOS TÉCNICOS
	12...240 V AC (50/60) Hz	12...240 V DC
	U _{min} = 10.2 V AC U _{max} = 265 V AC	U _{min} = 10.2 V DC U _{max} = 265 V DC
	(-10...+50)°C	
	16 A 250 V AC	
	P _{max} 4000 VA	
DURATA MINIMA D'IMPULSO MIN. IMPULSE TIME - LENGTH DUREE MINIMUM DE L'IMPULSION MINIMALE IMPULSDAUER MINIMALE IMPULSDUUR DURACION MINIMA DEL IMPULSO DURAÇÃO MÍNIMA DE IMPULSO		TEMPO RIASETTO RECOVERY TIME TEMPS DE REPONSE WIEDERBEREITSCHAFTSZEIT HERSTELTIJD TIEMPO DE REESTABLECIMIENTO TEMPO DE REESTABELECIMIENTO
	50 ms	50 ms

- I** SCALE TEMPI
- GB** TIME SCALES
- F** PLAGES DE TEMPS
- D** ZEITBEREICHE
- NL** TIJDBEREIKEN
- E** ESCALAS DE TIEMPO
- P** ESCALAS DE TEMPO



I QUADRO FRONTALE

- A = Selettore rotativo scale tempi (T₁)
- B = Regolazione del ritardo (T₁)
- C = Led rosso:
 - intermittente lento: alimentazione ON, relè OFF
 - intermittente veloce: alimentazione ON, temporizzazione in corso, relè OFF
 - fisso: alimentazione ON, relè ON
- D = Regolazione del ritardo (T₂)
- E = Selettore rotativo scale tempi (T₂)

GB FRONT PLATE

- A = Time scales rotary selector (T₁)
- B = Time setting (T₁)
- C = Red Led:
 - slow blinking: supply ON, relay OFF
 - fast blinking: supply ON, timing in progress, relay OFF
 - continuous: supply ON, relay ON
- D = Time setting (T₂)
- E = Time scales rotary selector (T₂)

F TABLEAU FRONTAL

- A = Sélecteur rotatif pour échelle de temps (T₁)
- B = Réglage temporisation (T₁)
- C = Led rouge:
 - clignotement lent: alimentation ON, relais OFF
 - clignotement rapide : alimentation ON, temporisation en cours, relais OFF
 - fixe: alimentation ON, relais ON
- D = Réglage temporisation (T₂)
- E = Sélecteur rotatif pour échelle de temps (T₂)

D FRONTANSICHT

- A = Zeitbereichs-Wahlschalter (T₁)
- B = Zeiteinstellung (T₁)
- C = rote LED:
 - Langsam blinkend: Betriebsspannung liegt an, Ausgangsrelais nicht erregt
 - Schnell blinkend: Betriebsspannung liegt an, Ausgangsrelais nicht erregt, Zeit läuft
 - Dauerlicht: Betriebsspannung liegt an, Ausgangsrelais eingeschaltet
- D = Zeiteinstellung (T₂)
- E = Zeitbereichs-Wahlschalter (T₂)

NL FRONTAANZICHT

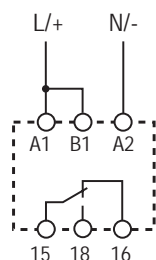
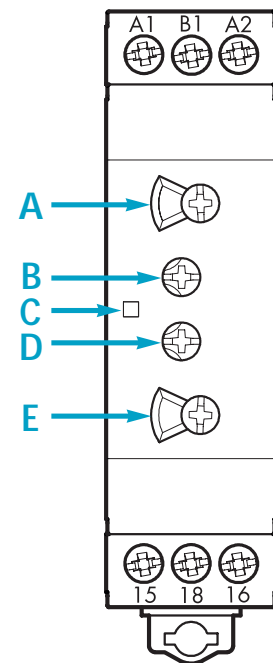
- A = Tijdbereik-keuzeschakelaar (T₁)
- B = Tijdstelling (T₁)
- C = Led:
 - Langzaam knipperend: voeding AAN, relais UIT
 - Snel knipperend: voeding AAN, tijd loopt, relais UIT
 - Brandt continu: voeding AAN, relais AAN
- D = Tijdstelling (T₂)
- E = Tijdbereik-keuzeschakelaar (T₂)

E CUADRO FRONTAL

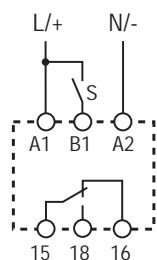
- A = Selector rotativo de escala de tiempos (T₁)
- B = Regulación del retardo (T₁)
- C = Led rojo:
 - intermitencia lenta: alimentación ON, relé OFF
 - intermitencia rápida: alimentación ON, temporización en curso, relé OFF
 - fijo: alimentación ON, relé ON
- D = Regulación del retardo (T₂)
- E = Selector rotativo de escala de tiempos (T₂)

P VISTA FRONTAL

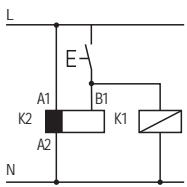
- A = Seletor de escalas de tempo (T₁)
- B = Regulagem de tempo (T₁)
- C = Led:
 - intermitência lenta: alimentação presente, relé desligado
 - intermitência rápida: alimentação presente, temporização em curso, relé desligado
 - fixo: alimentação presente, relé ligado
- D = Regulagem do tempo de retardo (T₂)
- E = Seletor de escalas de tempo (T₂)



- I** Schema di collegamento senza START esterno
- GB** Wiring diagram without signal START
- F** Schéma de raccordement sans START externe
- D** Ansteuerung über Startkontakt in der Zuleitung
- NL** Aansluitschema zonder externe START
- E** Esquema de conexiado. Sin START externo
- P** Esquema de ligação sem START externo



- I** Schema di collegamento con START esterno
- GB** Wiring diagram with signal start
- F** Schéma de raccordement avec START externe
- D** Ansteuerung über Startkontakt in der Steuerleitung
- NL** Aansluitschema met externe START
- E** Esquema de conexiado. Con START externo
- P** Esquema de ligação com START externo



Possibilità di comandare con lo stesso contatto sia lo Start al morsetto B1 che un secondo carico: relè, teleruttore, ecc...

Possible to control an external load, such as another relay coil or timer, connected to the signal start terminal B1

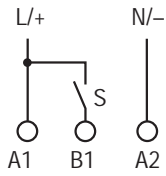
Possibilité de commander, avec un même contact, la commande externe sur la borne B1 et éventuellement une charge en parallèle: relais, telerupteur etc...

Es ist zulässig parallel zu B1 eine andere Last wie ein Relais oder Zeit-Relais anzusteuern

Het is toegestaan parallel aan B1 een andere belasting zoals een relais of tijdrelais aan te sturen

Admite el mando del Start (borne B1), así como el de una segunda carga: relé, telerrutor, etc..., con el mismo contacto

Possível de controlar uma carga externa, tal como outra bobina de relé ou temporizador, conectado ao sinal de start no terminal B1



Con alimentazione DC, lo Start esterno (B1) va collegato al polo positivo (secondo EN 60204-1)

With DC supply, positive polarity has to be connected to B1 terminal (according to EN 60204-1)

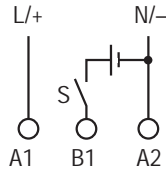
Avec une alimentation DC, la commande externe (B1) sera raccordé au pole positif (selon EN 60204-1)

Nach EN 60204-1 ist bei AC der L und bei DC der + an A1 bzw. B1 anzulegen

Volgens EN 60204-1 dient bij AC de L en bij DC de + op A1 respectievelijk B1 te worden aangesloten

Con alimentación de DC, el start externo (B1) va conectado al polo positivo (según EN 60204-1)

Com alimentação em DC o START externo (B1) é conectado ao pólo positivo (segundo EN 60204-1)



Lo Start esterno (B1) può essere collegato ad una tensione diversa da quella di alimentazione, esempio:

A voltage other than the supply voltage can be applied to the command Start (B1), example:

La commande externe (B1) peut être alimenté par une tension différente de celle de l'alimentation, exemple:

Die Ansteuerung an B1 ist auch mit einer anderen Spannung als der Betriebsspannung möglich. Zum Beispiel:

De aansturing via B1 is ook met een andere spanning dan de voedingsspanning mogelijk. Bijvoorbeeld:

El start externo (B1) se puede conectar con una tensión diferente de la de alimentación, ejemplo:

O Start externo (B1) pode ser conectado com tensão diferente da alimentação, exemplo:

A1 · A2 = 230 V AC

B1 · A2 = 12 V DC

CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO

Il timer, in conformità alla Direttiva Europea sulla EMC (89/336/CEE), possiede un alto livello di immunità dai disturbi sia irradiati che condotti, molto superiore ai requisiti previsti dalla Norma EN 61812-1. Tuttavia fonti tipo trasformatori, motori, contattori, interruttori e relativi cavi di potenza possono disturbare il funzionamento del dispositivo fino a danneggiarlo irreversibilmente. Si raccomanda pertanto di limitare la lunghezza dei cavi di collegamento e, se necessario, di proteggere il temporizzatore con filtri RC, varistori e scaricatori di sovratensione.

WORKING CONDITIONS

In conformity with the European Directive on EMC (89/336/EEC), the timer relay has a level of immunity, against radiated and conducted disturbances, considerably higher than requirements of EN 61812-1 standard. However, devices like transformers, motors, contactors, switches and power cables may cause disturbances and even damage the timer electronic circuit. For that reason, the wiring cables must be as short as possible, and, when necessary, the timer shall be protected by the relevant RC network, varistor or surge voltage protector.

CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT

Le timer, en conformité à la directive Européenne sur la CEM (89/336/CEE), possède un niveau d'immunité aux perturbations aussi bien radiantes que conduites très supérieur aux valeurs prévues par la Norme EN 61812-1. Malgré tout, des sources telles que les transformateurs, moteurs, contacteurs, etc... de puissance importante pourraient perturber le fonctionnement et à la limite, endommager le dispositif. Il est conseillé de limiter la longueur des cables de raccordement et, si nécessaire, de protéger le relais temporisé avec des filtres RC, varistors, et dispositif de mise à la terre.

BETRIEBSBEDINGUNGEN

In Übereinstimmung mit der EMV Direktive 89/336/EEC haben die Zeitrelais einen Festigkeit gegen eingekoppelten und leitungsgebundenen Störungen die höher sind als Anforderungen in der Vorschrift EN 61812-1. Unabhängig hiervon geben Transformatoren, Motoren, Schütze und starkstromführende Leitungen Störungen ab, die die Elektronik des Zeitrelais zerstören kann. Aus diesem Grunde sind die Leitungen zu den Anschlüssen A1, A2 und B1 so kurz wie möglich zu halten. Falls erforderlich sind die Zeitrelais mit einer entsprechenden RC-Kombination, einem Varistor oder einem Überspannungsschutz zu beschalten.

BEDRIJFSVOORWAARDEN

In overeenstemming met de EMC-richtlijn 89/336/EEC hebben de tijdrelais een bepaalde immunititeit tegen uitgestraalde en leidinggevoerde storingen die hoger is dan de eisen volgens EN 61812-1 voorschrift. Onafhankelijk hiervan kunnen transformatoren, motoren, magneetschakelaars en sterkstroomvoerende leidingen storingen afgeven die de elektronica van de tijdrelais verstoren. Op grond hiervan dienen de leidingen op aansluitingen A1 en A2 zo kort mogelijk te worden gehouden. Indien nodig kan op A1 en A2 van het tijdrelais een RC-combinatie, varistor of overspanningsbeveiliging worden aangesloten.

CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO

El temporizador, de acuerdo con la Directiva Europea sobre EMC (89/336/CEE), posee un alto nivel de inmunidad a las perturbaciones, sean radiadas o conducidas, muy superior a los requisitos previstos en la Norma EN 61812-1. Sin embargo, fuentes como transformadores, motores, contadores, interruptores y cables de potencia pueden alterar el funcionamiento e incluso dañar irreversiblemente el dispositivo. Se recomienda por tanto limitar la longitud de cables de conexión y si es necesario, proteger el temporizador con un filtro RC, varistor, descargador de sobretension.

CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO

O timer, em conformidade com a Diretiva Europeia sobre EMC (89/336/CEE), possui um alto nível de imunidade aos distúrbios seja radiados ou conduzidos, muito superior aos requisitos previstos na Norma EN 61812-1. Todavia, fontes do tipo transformadores, motores, contatores, interruptores e alguns cabos de potência podem alterar e até danificar, irreversivelmente, o funcionamento do dispositivo. Recomenda-se, portanto, limitar o comprimento dos cabos de conexão e, se necessário, proteger o temporizador com filtros RC, varistor, descarregador de sobretensão.

IB8391 - 06/07 - FINDER S.p.A. Via Drubiaglio 14 - 10040 ALMESE (TO) - ITALY

I Funzioni senza START esterno. Start tramite contatto sull'alimentazione (A1)

GB Without signal START functions. Start via contact in supply line (A1)

F Fonctions sans start externe. Démarrage à la mise sous tension (A1)

D Startkontakt in der Zuleitung. Ansteuerung über Startkontakt in der Zuleitung zu A1

NL Functies zonder externe START. Aansturing via startcontact in de voedingsleiding naar A1

E Sin START externo. Arranque a través del contacto de alimentación (A1)

P Funções sem START externo. Start através da alimentação do contato (A1)

I Intermittenza asimmetrica inizio ON

GB Asymmetrical recycler: ON starting

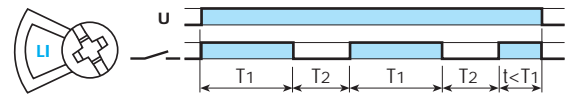
F Clignotant asymétrique départ ON

D Taktgeber, asymmetrisch (impulsbeginnend) Ansteuerung über A1

NL Pulsgever, asymmetrisch, impuls-beginnend

E Intermilenzia asimétrica inicio ON

P Intermilência assimétrica início ON



I Funzioni con START esterno. Start tramite contatto sul morsetto di controllo (B1)

GB External START functions. Start via contact into control terminal (B1)

F Fonctions avec Start externe. Démarrage par fermeture du contact raccordé en (B1)

D Startkontakt in der Steuerleitung. Ansteuerung über Startkontakt in der Zuleitung zu B1

NL Functie met externe START. Aansturing via startcontact in de stuurleiding naar B1

E Con START externo. Arranque a través del contacto de control (B1)

P Funções com START externo. Start através do contato de controle (B1)

I Intermittenza asimmetrica inizio ON (comando esterno)

GB Signal asymmetrical recycler: ON starting

F Clignotant asymétrique départ ON (commande externe)

D Taktgeber, asymmetrisch (impulsbeginnend) Ansteuerung über B1

NL Pulsgever, asymmetrisch, impuls-beginnend

E Intermilenzia asimétrica inicio ON

P Intermilência assimétrica início ON (start externo)

